

Các sự kiện, v.v... sẽ được tổ chức sau khi thực hiện triệt để biện pháp ứng phó với bệnh truyền nhiễm do virus Corona chủng mới gây ra. Chúng tôi rất mong nhận được sự hợp tác của các bạn trong việc rửa tay, đeo khẩu trang, giữ khoảng cách an toàn, v.v... khi tham dự sự kiện. Ngoài ra, để phòng ngừa bệnh truyền nhiễm lây lan, thành phố có thể hủy bỏ, tạm hoãn các sự kiện, v.v... và hạn chế sử dụng các cơ sở vật chất công cộng. Vui lòng truy cập trang web của thành phố để biết các thông tin mới nhất.



Vào ngày 12/ 10/ 2021 (Thứ 3), các học sinh của lớp Kogitsune đã có hoạt động trải nghiệm nông nghiệp. Trong hoạt động lần này, chúng tôi đã đào khoai trên cánh đồng ở thị trấn Mito. Các em nhỏ đã có thể thu hoạch những củ khoai lang phát triển từ những cây giống do bản thân các em trồng, trải nghiệm hoạt động đầy vui thích.

### 1. 新成人祝賀会

#### 1. Lễ chúc mừng tân thành nhân

Liên hệ: Phòng Học tập Đời sống Điện thoại: 0533-88-8035

Ngày: Ngày 9/ 1 (Chủ nhật)

Thời gian: Đối với học sinh thuộc khu vực trường trung học cơ sở Tobu, Chubu, Daida, Mito, và Kozakai, tiếp nhận từ 10:00 sáng. Buổi lễ bắt đầu từ 10:30 sáng. Đối với học sinh thuộc khu vực trường trung học cơ sở Nanbu, Seibu, Kanaya, Ichinomiya, Otowa, tiếp nhận từ 11:15 sáng. Buổi lễ sẽ bắt đầu từ 11:45 sáng.

Hội trường tổ chức: Sân thi đấu chính tại Sogo Taiikukan.

Đối tượng: Chúng tôi gửi thư mời qua đường bưu điện cho người sinh từ ngày 2/4/2001~ 1/4/2002, và đăng ký trong Sổ cư trú cơ bản của TP Toyokawa tại thời điểm ngày 1/10/2021. Người đã chuyển đến TP/ quận/ thị trấn/ làng/ xã khác vì lý do công việc, học tập, v.v..., hoặc người đang sống trong TP Toyokawa nhưng không nhận được thư mời vì lý do như chưa đăng ký trong Sổ cư trú cơ bản, v.v... vẫn có thể tham dự vào ngày tổ chức buổi lễ.

Khác: Để phòng ngừa bệnh truyền nhiễm lan rộng, chúng tôi chỉ đón tiếp giới hạn những người tân thành nhân vào hội trường. Về bãi đậu xe, vui lòng sử dụng bãi đậu xe của NIPPON SHARYO (đóng cửa lúc 1 giờ chiều) và bãi đậu xe Prio (miễn phí 1 tiếng). Vì số lượng chỗ đậu xe có hạn, vui lòng đến bằng phương tiện giao thông công cộng hoặc đi chung xe.

### 2. 児童扶養手当を支払います

#### 2. Chi trả trợ cấp nhi đồng

Liên hệ: Phòng Hỗ trợ Nuôi dạy trẻ Điện thoại: 0533-89-2133

Phần chi trả định kỳ tháng 11 (phần từ tháng 9~ 10) sẽ được chuyển khoản đến tài khoản của tổ chức tài chính đã chỉ định vào ngày 11/ 11 (Thứ 5). Ban vui lòng kiểm tra số tiết kiệm, v.v... vì chúng tôi sẽ không thông báo chi trả đến từng cá nhân.

### 3. 児童虐待防止推進月間

#### 3. Tháng xúc tiến phòng chống ngược đãi trẻ em

Liên hệ: Ban Hỗ trợ Nuôi dạy trẻ Điện thoại: 0533-89-2133

Tháng 11 là Tháng xúc tiến phòng chống ngược đãi trẻ em. Nếu bạn thấy trẻ có nguy cơ bị ngược đãi hoặc bạn nghĩ là trẻ đã chịu ngược đãi, vui lòng liên hệ với một trong những nơi sau đây.

● Tổng đài Hỗ trợ về ngược đãi Văn phòng tư vấn trẻ em 189 (Ichihayaku)

(Từ một số thiết bị điện thoại IP sẽ không kết nối được)

● Trung tâm tư vấn trẻ em và người khuyết tật Higashi Mikawa 0532-54-6465

● Phòng Hỗ trợ Nuôi dạy trẻ Tòa thị chính TP Toyokawa 0533-89-2133

### 4. 女性に対する暴力をなくしましょう

#### 4. Cùng nhau xóa bỏ bạo lực đối với phụ nữ

Liên hệ: Phòng An ninh Giao thông Nhân quyền Điện thoại: 0533-89-2149

Từ ngày 12~ 25/11 là thời gian thực hiện "Phong trào xóa bỏ bạo lực đối với phụ nữ". Bạo lực từ vợ/ chồng (DV), tội phạm tình dục, hành vi bám đuôi, v.v..., là những vấn đề quan trọng cần được khắc phục trong xã hội bình đẳng giới. Hãy tôn trọng nhân quyền của nhau.

### 5. 冬の献血2021

#### 5. Hiến máu mùa đông 2021

Liên hệ: Phòng Học tập Đời sống Điện thoại: 0533-88-8035

Ngày giờ: Ngày 12/12 (Chủ nhật) từ 10:00~ 11:30, 13:00~ 16:30

Địa điểm: Aeon Toyokawa

Đối tượng: Những người từ 16~ 69 tuổi (đối với người 65 tuổi trở lên, chỉ những người đã hiến máu sau 60 tuổi)

### 6. 検診車によるがん検診(冬検診)

#### 6. Tầm soát ung thư trên ô tô khám (Kiểm tra mùa đông)

Liên hệ: Trung tâm Y tế Điện thoại: 0533-89-0610

Ngày: Để biết địa điểm, thời gian vui lòng xem trên trang chủ TP hoặc liên hệ với Trung tâm Y tế.

Đối tượng: Những người thuộc độ tuổi đối tượng cho mỗi kỳ kiểm tra trong năm độ (tính đến ngày 31/3/2022).

Mục khám/ Độ tuổi đối tượng: tầm soát lao/ ung thư phổi = 16 tuổi trở lên, tầm soát ung thư dạ dày (Barium) = 40 tuổi trở lên (tuổi chẵn), tầm soát ung thư đại tràng = từ 40 tuổi trở lên, tầm soát ung thư vú (chụp nhũ ảnh) = phụ nữ từ 40 tuổi trở lên (tuổi chẵn), tầm soát ung thư cổ tử cung = phụ nữ từ 20 tuổi trở lên (tuổi chẵn), tầm soát ung thư tuyến tiền liệt = nam giới từ 50~70 tuổi (tuổi chẵn), tầm soát bệnh loãng xương = từ 30 tuổi trở lên.

Chi phí: Miễn phí

Đăng ký: từ ngày 4/11 (Thứ 5), nhận theo trình tự ưu tiên thông qua dịch vụ WEB đặt lịch trước. Từ ngày 5/11 (Thứ 6) cũng có thể điện thoại (0533-95-0075).

Khác: Những người đã nộp đơn sẽ được thông báo chi tiết qua thư chúng tôi sẽ gửi sau vài ngày. Nếu bạn có phiếu Kupon miễn phí khám Ung thư vú/ Ung thư cổ tử cung (được gửi vào cuối tháng 6), bạn có thể được kiểm tra dù bạn không thuộc độ tuổi đối tượng.

### 7. 75歳以上高齢者肺炎球菌任意予防接種の助成

#### 7. Trợ cấp tiêm chủng tự nguyện chống phế cầu khuẩn cho người cao tuổi từ 75 tuổi trở lên

Liên hệ: Trung tâm Y tế Điện thoại: 0533-89-0610

Đối tượng: Những người thỏa với tất cả những điều sau đây: ① Tại thời điểm tiêm chủng trên 75 tuổi, sống trong TP, hoặc người từ 65~74 tuổi có Sổ khuyết tật thân thể cấp độ 1 bị suy giảm chức năng miễn dịch tim, thận, cơ quan hô hấp hoặc vi rút suy giảm miễn dịch ở người. ② Chưa từng nhận được khoản trợ cấp này. ③ Đối với vắc-xin hóa trị 23, đã hơn 5 năm kể từ lần tiêm chủng lần trước (Tuy nhiên, những người đã tiêm vắc xin hóa trị 23 trong tiêm chủng định kỳ thì chỉ áp dụng vắc xin hóa trị 13). ④ Những người đã tiêm chủng trước ngày 31/3/2022 (Thứ 5)

Số tiền trợ cấp: 3.000 yên

Đăng ký: Sau khi tiêm chủng, mang theo Biên lai (để có thể xác nhận loại vắc xin với giá tiền tiêm chủng), sổ tiết kiệm, đối với người từ 65~ 74 tuổi mang Sổ tay người khuyết tật thân thể, đến trực tiếp Trung tâm Y tế. Nếu không phải là người đăng ký thì cần có Giấy ủy quyền

### 8. 全国一斉女性の権利強化週間

#### 8. Tuần lễ tăng cường đường dây nóng về nhân quyền phụ nữ toàn quốc

Liên hệ: Văn phòng Tư pháp Nagoya Điện thoại: 052-952-8111

Trong Tuần lễ tăng cường đường dây nóng về nhân quyền phụ nữ từ ngày 12~18/11, chúng tôi thực hiện tư vấn qua điện thoại về các vấn đề nhân quyền như bạo lực, bám đuôi, v.v...

Ngày giờ: Ngày 12~ 18/11 từ 8:30~ 19:00, (Ngày 13 (Thứ 7), Ngày 14 (Chủ Nhật) từ 10:00~ 17:00)

Đăng ký: Tiếp nhận qua điện thoại chuyên dùng tư vấn (0570-070-810)

### 9. 国民年金保険料の追納制度

#### 9. Chế độ đóng bổ sung Phí bảo hiểm hưu trí quốc dân

Liên hệ: Phòng Bảo hiểm Hưu trí Điện thoại: 0533-89-2177

Lương hưu cơ bản khi về già có thể được tăng lên bằng cách đóng (đóng bổ sung) phí bảo hiểm bù vào khoảng thời gian mà phí bảo hiểm hưu trí được miễn giảm, trì hoãn thanh toán hay nhận được thanh toán đặc biệt đối với sinh viên. Bạn có thể đóng bổ sung trong vòng 10 năm trước của tháng được chấp thuận miễn trừ, nhưng kể từ năm thứ 3 trở đi, 1 số tiền nhất định sẽ cộng thêm vào phí bảo hiểm. Nếu bạn có nguyện vọng đóng bổ sung, vui lòng nộp đơn trực tiếp tại Văn phòng Hưu trí Toyokawa.

## 新型コロナウイルス感染症情報

Thông tin về dịch truyền nhiễm virus corona chủng mới  
**Phòng ngừa dịch bệnh ngay cả sau khi đã tiêm vắc xin corona chủng mới**

Tính đến ngày 12/10 (Thứ 3), 77.0% người từ 12 tuổi trở lên sống trong TP đã hoàn thành tiêm chủng lần 1. Dữ liệu không chỉ cho thấy dịch bệnh virus corona chủng mới bùng phát mà cũng thấy được kết quả ngăn ngừa dịch bệnh, nhưng đã được báo cáo từ các kết quả nghiên cứu khác nhau. Hãy cân nhắc việc tiêm vắc xin để bảo vệ tính mạng chính bạn và những người thân yêu. Mặt khác, các biện pháp phòng chống lây nhiễm là cần thiết ngay cả sau khi tiêm vắc xin cho đến khi vắc xin này trở nên phổ biến, số người nhiễm bệnh có thể được ngăn chặn đầy đủ. Hiệu quả của việc tiêm chủng không phải 100%, mà do các virus đột biến, cũng có thể xảy ra ảnh hưởng đến

hiệu quả vắc xin. Vì vậy, ngay cả những người đã tiêm chủng cũng được yêu cầu tiếp tục thực hiện triệt để các biện pháp phòng chống lây nhiễm như tránh Ba Mật, đeo khẩu trang, rửa tay bằng xà phòng và sát trùng bằng cồn.

Các thông tin mới nhất, thông tin mới nhất về vắc xin sẽ được đăng trên Trang chủ của TP.

**Trung tâm cuộc gọi tiêm vắc xin corona chủng mới TP Toyokawa**

Điện thoại: 0533-56-2210 FAX: 0533-89-5960

Giờ làm việc: 9:00~ 17:00 (kể cả Thứ 7, Chủ nhật và Ngày lễ)

※Tại trung tâm cuộc gọi, ngoài tiếng Nhật, bạn có thể thực hiện cuộc gọi bằng tiếng Anh vào thứ 2~ thứ 6 hàng tuần, tiếng Trung vào thứ 5 hàng tuần và tiếng Bồ Đào Nha vào thứ 6 hàng tuần.

## Bác sĩ trực cấp cứu tháng 11

## 11月の救急当直医

Vui lòng kiểm tra thời gian tiếp nhận trước khi đến khám. Bác sĩ trực cấp cứu có thể thay đổi, để xác nhận vui lòng liên hệ **Sở Cứu hỏa (0533-89-0119)**

### Khoa nội, khoa nhi Tiếp nhận theo thời gian sau (内科・小児科)

Kyujitsu Yakan Kyubyo Shinryojo (Hagiya cho) 0533-89-0616

Ngày thường: 19:30 ~ 22:30

Thứ bảy: 14:30 ~ 17:30, 18:45 ~ 22:30

Chủ nhật, ngày lễ: 8:30 ~ 11:30, 12:45 ~ 16:30, 17:45 ~ 22:30

Toyokawa Shimin Byoin (Yawata cho) 0533-86-1111

Hàng ngày: 23:00 ~ 8:00

### Khoa ngoại Tiếp nhận theo thời gian sau (外科)

Thứ bảy: Tiếp nhận từ sau khi kết thúc thời gian khám chữa bệnh ~ 18:00

Chủ nhật, ngày lễ: Tiếp nhận từ 10:00 ~ 18:00

Ngày 3	Thứ 4	Higuchi Byoin (Suwa)	0533-86-8131
Ngày 6	Thứ 7	Toyokawa Noshinkeigeka Clinic (Yotsuya cho)	0533-56-8781
Ngày 7	Chủ Nhật	Miyachi Byoin (Toyokawa cho)	0533-86-7171
Ngày 13	Thứ 7	Goto Byoin (Sakuragi dori)	0533-86-8166
Ngày 14	Chủ Nhật	Sogo Aoyama Byoin (Kozakai cho)	0533-73-3777
Ngày 20	Thứ 7	Osaki Seikei Rihabiri (Osaki cho)	0533-84-8261
Ngày 21	Chủ Nhật	Higuchi Byoin (Suwa)	0533-86-8131
Ngày 23	Thứ 3	Toyokawa Sakura Byoin (Ichida cho)	0533-85-6511
Ngày 27	Thứ 7	Miyachi Byoin (Toyokawa cho)	0533-86-7171
Ngày 28	Chủ nhật	Kachi Byoin (Kou cho)	0533-88-3331

Toyokawa Shimin Byoin (Yawata cho) 0533-86-1111

Ngày thường: Sau khi kết thúc thời gian khám chữa bệnh ~ 8:00

Thứ bảy, chủ nhật: 18:00 ~ 8:00

### Nha khoa Tiếp nhận theo thời gian sau (歯科)

Toyokawa shi Shika Iryo Center (Suwa) 0533-84-7757

Ngày thường, Thứ bảy: 20:00 ~ 22:30

Chủ nhật, ngày lễ: 9:00 ~ 11:30

### Khoa mắt Tiếp nhận theo thời gian sau (眼科)

Tiếp nhận từ 19:00 ~ 21:00

Ngày 28 Chủ Nhật Yoshioka Ganka Clinic (Chubu cho) 0533-82-3001

### Khoa tai mũi họng Tiếp nhận theo thời gian sau (耳鼻科)

Tiếp nhận từ 19:00 ~ 21:00

Ngày 7	Chủ Nhật	Ogino Jibiinkoka (Ekimae dori)	0533-82-1182
Ngày 14	Chủ Nhật	Itaya Jibiinkoka (Baba cho)	0533-89-8733
Ngày 21	Chủ Nhật	Ito lin (Shimonagayama cho)	0533-86-2637
Ngày 28	Chủ Nhật	Jibiinkoka Inoue lin (Noguchi cho)	0533-89-3387

### Phụ khoa Tiếp nhận theo thời gian sau (婦人科)

Tiếp nhận từ 9:00 ~ 16:30

Ngày 14 Chủ Nhật Riverbell Clinic (Honnogahara) 0533-85-3232

### Khoa tiết niệu Tiếp nhận theo thời gian sau (泌尿器科)

Tiếp nhận từ 19:00 ~ 21:00

Ngày 6	Thứ 7	Shiraya lin (Ichinomiya cho)	0533-93-2310
Ngày 20	Thứ 7	Ono Jinhinyokika (Baba cho)	0533-86-9651

### Quầy tư vấn dành cho người nước ngoài

#### Ban quốc tế và hợp tác cư dân thành phố Toyokawa

Thời gian tiếp nhận: Từ thứ hai đến thứ sáu, từ 8:30 đến 17:15

Số điện thoại: 0533-89-2158

Trang web: <https://www.city.toyokawa.lg.jp/>

#### Hiệp hội giao lưu quốc tế thành phố Toyokawa

Thời gian tiếp nhận: Từ thứ 2 đến thứ 6, từ 8:30 đến 17:15

Số điện thoại: 0533-83-1571 (Tiếng Tây Ban Nha, Bồ Đào Nha, Anh, Trung Quốc)

Dân số thành phố Toyokawa tại thời điểm ngày 1 tháng 10 năm 2021: 184.570 người

- ◎ Người nước ngoài: 6.955
- ◎ Brazil: 2.789
- ◎ Việt Nam: 1.134
- ◎ Philippines: 722
- ◎ Trung Quốc: 618
- ◎ Hàn Quốc: 468
- ◎ Peru: 466
- ◎ Indonesia: 268
- ◎ Nepal: 111
- ◎ Thái Lan: 55
- ◎ Triều Tiên: 36
- ◎ Bolivia: 32
- ◎ Khác: 256

Bản tin Toyokawa Koho Toyokawa 広報とよかわ ベトナム語

Toyokawa shi Shimin Kyodo Kokusai Ka 豊川市市民協働国際課 Tel: 0533-89-2158 Fax: 0533-95-0010 e-mail: [kyodokokusai@city.toyokawa.lg.jp](mailto:kyodokokusai@city.toyokawa.lg.jp)

Web Site (Tiếng Việt) <http://www.city.toyokawa.lg.jp/vietnamese/>

Toyokawa shi Kokusai Koryu Kyokai 豊川市国際交流協会 Tel: 0533-83-1571 Fax: 0533-83-1581 e-mail: [oiden.tia@toyokawa-tia.jp](mailto:oiden.tia@toyokawa-tia.jp)